

بَابُ الْمَكَاتِبِ وَالْمَذَاكِرِ

Causerie et Correspondance.

البانكة

سيدي الفاضل منشى، مجلة لغة العرب المحترم .

اني من المعجبين بما تخطه براعتكم من التحقيق والتدقيق . ولهذا تراني اطالع مجلتكم من اولها الى آخرها . قصد اقتباس الفوائد من خلال سطورها . ورد الى الجزء الثامن من السنة التاسعة . فاخذت اطالعها كما دتي . ولفت نظري ما جاء في ص ٦٢١ - ٦٢٢ بعنوان « البانكة » فقد ذهبت الى ان هذه اللفظة فارسية الاصل . محرفة عن « بادش » بمعناها : غير اني ارى ان هذه الكلمة هندية التجار . ومعناها المروحة . وقد راجعت المعجم الانكليزية التي بيدي فوجدتها كلها اجمت على ذلك . وصورتها هكذا Pung'ka وPunkah وPunka ولزيادة البيان اقول : جاء في معجم جبرس الانكليزي الذي اسمه القرن العشرون : مؤلفه القس توماس داوسن المطبوع في لندن عام ١٩٠٨ ما ترجمته :

«البانكة» مروحة كبيرة يبرد بها هواء الدار الهندية وهي اطار دقيق منشى بنسيج يعلق بسقف الغرفة ويجر بحبل أو بالآلة . والكلمة هندية معناها المروحة .

ومن اسماء المروحة بالفارسية « بادكش » و « بادبان » . والاخيرة وردت بمعنى المروحة والشرع .

اما باذكار فجمعها باذكارات . فهي من باذكر أو باذكرد الفارسية ومعناها مسبب أو محرك الهواء وتفيد المروحة ايضاً . واليوم يستعمل البغداديون « الباذكير » « لبادهنج » في عصر المياسين وهو المنفذ الذي يجيء منه الريح .

رزوق عيسى

بغداد

- كلمة ياسج -

جاء في هذه المجلة في عددها السابق (٩ - ٦٤٨) لفظاً (ياسيج) عند الكلام عن جرح المشمش السيد السلطان علي بن محمد من قبل رجل نزل من قلعة بيهان لما كانت محاصرة لها ، حيث قيل : « ... فمد القوس وربما به (ياسيج ؟) فخرقه من حاله الى وركه ... » . بحثت عن هذه الكلمة فوجدتها في معجم (فرنسيس جنسن) الفارسي العربي الانكليزي المطبوع في لندن سنة ١٨٥٢ . وهذا ما قيل هناك بعرفه :

A pointed arrow . an arrow with king's name on it . (ياسج ياسج) (or ياسج ياسج) وهذه ترجمته :

ف [اي فارسي] ياسج [بكسر السين وبجيم عربية] (او ياسج) [بضم السين وبجيم فارسية مثله] سهم محدد الطرف . سهم عليه اسم ملك . والذي يوافق سياق الكلام هنا السهم المحدد . فتكون الياء في (ياسج) الواردة في المتن زائدة . او يقال ان نقطتي الياء ونقطته الجيم هي غلط في النقط الثلاث للجيم الفارسية . ويقابل الياسج في العربية الفصحى : السهم المؤل ، والمثاق ، والرهبش ، والمخدلق ،
الدكتور داود الجلبي
نظرات

جاء في ٦ ص ٩٢ س ٩ (احمد بن الحسن بن الحر العاملي) والصواب احمد ابن الحسن الحر العاملي . فاسرة الحر من الاسر الشيعية في جبل عامل بسورية يعرف كل من اثباتها بالحر ويقال انها تمت بيسها العريق الى الحر بن يزيد الرياحي شهيد الطيف فحينئذ لا يصح ان نقول : الحسن بن الحر إذ ان الحسن هو ابن علي ابن محمد وليس بابن الحر .

وفي ٦ ص ٩٦ س ٨ : (خزائن كتب النجف آبادي) والنجف آبادي هو الحاج الملا علي محمد النجف آبادي وخزائنه كتبها معروفة به (الحسينية) « عن مجلة المرشد ٤ : ٢٨٣ . وفي الصفحة المذكورة س ٢٥ : (ايالة كردستان الايرانية) وايس في ايران سوى أربع ايالات : (١) ايالة آذربيجان (٢) ايالة خراسان (٣) ايالة فارس (٤) ايالة كرمان . اما كردستان فهي ولاية (انظر كتاب اصول علم جغرافيا للميرزا عبدالرزاق خان السرتيب ص ٥٠) والكتاب مطبوع في طهران في سنة ١٣٢٨ هـ .
محمد مهدي العلوي